



(524)

秋

春

家

秋

「我問你這話，不過我這話，不該說。你問他這話，不該說。你問他這話，不該說。你問他這話，不該說。」

「你問我這話，不過我這話，不該說。你問他這話，不該說。你問他這話，不該說。你問他這話，不該說。」

「你問我這話，不過我這話，不該說。你問他這話，不該說。你問他這話，不該說。你問他這話，不該說。」

「你問我這話，不過我這話，不該說。你問他這話，不該說。你問他這話，不該說。你問他這話，不該說。」

專門起屋 兼開新屋土庫 全部鬼佬技工 政府合法牌照

建立建築公司 KENLEY CONSTRUCTION 土庫閣格 露台平房 油漆裝修 免費估價

FIRST LINE ROOFING 專門修理屋頂 及水洩 價錢平 工作好 晚英語電

朱氏裝修 免費估價 大小工程 土庫閣格 裝修改建 政府牌照

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. 公司：736-3831 RICHARD NING 任先生

FRANCIS MA 馬先生 住家：325-8056 北溫一街高雅複式，七百尺，五萬餘

Royal Trust 曹露華 Helen Cho Bongo 公司879-6331 住家299-7888

CATHAY PACIFIC REALTY LTD. 加華地產公司 GRACE LI 李蘭芳

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 胡鶴洲 公司電話：876-8841

住屋 54街東四七九，兩房一廳，土庫 26年新城市屋兩層三房兩廳

陳宗怡 Andy C. Chan 住宅：298-8555 位於溫哥華3427至3435街

百信實業有限公司 PERFECTION REALTY LTD. 公司：684-8025

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

湯天豪 Howe G. Tong 公司電話：687-7979 住家電話：325-0527

新屋急賣 平到你不敢相信 位於區向南，有三睡房二廳，面積超過一千二百平方呎

OCEANRIDGE REALTY 胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 電話：873-0507







# 高華實業有限公司

## TRANSPACIFIC REALTY LTD.

435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4  
Tel. (604)873-8591

▲ 鴻源旺地購物中心，入息高，四百五十萬。  
▲ 雲峰購物中心實力租客三百五十萬，西區租文十租至八十租，取價三十五萬至三百九十萬。  
▲ 雲峰中心柏文三十五租，有暖爐，室內泳池，二百四十五萬。  
▲ 雲峰中心多層商業樓六十七萬五。  
▲ OSOYOS 正街唐餐館，歌廳，PENTHOUSE (六睡房) 等一連，另連兩座商業樓，全部地價一百二十萬，生意連物業一百一十九萬。  
▲ OSOYOS 正街西餐廳，地 30 X 115 生意連物業九十九萬五。  
▲ 梁祖福：三三四一四七五二  
▲ 雲峰唐人街，商業發展地段，取價一百一十萬。  
▲ 雲峰細街夾廿二街，地段大，75 X 101，卅五萬。  
▲ 東區三年新商業樓，樓上二租柏文，業主急售，叫價廿餘萬。  
▲ 另雲西區有租文單位多個，叫價五萬餘。  
▲ 李岳楨：二六一一六〇八九  
▲ 雲峰雲東近細街，兩房一廳有地庫，現租，有現款買家。  
▲ 雲峰 PRINCE ALBERT 近四十九街，上層兩房一廳，千餘尺，土庫完成兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，誠讓價。  
▲ 列治文區好屋一間，BLUNDELL 夾 Kings ROAD，地大，每邊只售八萬餘，有價讓。  
▲ 列治文區，新屋數間，TOWN HOUSE 柏文，商業舖位，商業中心區等欲知詳情，請電：二七七一五九六七



陳永柏

# NORTHBRIDGE 恆生實業燕梳公司

## REALTY INC. 1742 E. 43RD AVE. VAN. B.C.

公司電話: 879-6761  
PATRICK CHAN THOMAS C. WONG  
住家電話: 274-1378 住家電話: 254-2587



王震漢

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

**平，靚，舊屋**  
近西區，廿街，三睡房兩層實淨大屋，土庫另有一睡房廁所，土庫平整地，近細街巴士，試還價九萬。

▲ 五街東，近菲沙，兩睡房柏文，六萬餘。  
▲ 本李比京士威大街，中型果舖，字號老，架設齊備，舖後停車場，生意平穩，另設啤酒，價三萬餘。

**抵買平屋**  
▲ 高骨林近 LOUGHEED MALL，廿餘年三睡房靚屋，地大 58 X 100，高土庫，有車房，近學校，交通便。開價九萬九千元。  
▲ 溫哥華二十九街近域多利街，三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九。  
▲ 列治文區新區豪華屋，五睡房，三大廳，雙車房，實用面積三千四百尺，裝修一流，用料上乘，開價廿三萬九。



陳健鏞  
KINSON CHAN  
公司: 685-1821

建成實業有限公司  
KINSON REALTY LTD.  
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 2V2  
住家: 263-1668

▲ 女皇公園，兩年新豪華大屋，面積二千五百方呎，三廳四睡房，土庫，硬木及厚瓦地，三廳浴室，熱水暖氣，雙車房，紅瓦天面，地大售卅二萬五。  
▲ 雲峰中心，半年新，可望雲峰全景豪華大屋，面積二千六百方呎，三廳五睡房，大廚房，硬木及厚瓦地，三廳浴室，露台有雙車房，紅瓦天面，露台五個雙車房，紅瓦天面，材料上乘，地大售四十三萬五。  
▲ 西區近政府售酒房，果舖連實業，另樓上聯房一組一廳四睡房，舖面光猛，裝修精緻，設備完善，平均日常生意一千二百，潛力未盡，售四十二萬五千。  
▲ 舖位五千餘方呎，水泥磚建築，地大，政府售酒房租客，年淨收益三萬餘，取廿九萬五。  
▲ 埠邊，兩年新七舖位，佔地三萬餘方呎，好地，無什費，年租拾一萬餘，佔地一萬二千方呎，好地，年淨收益四萬二千餘元，僅取五十四萬餘元。  
▲ 高洪林大街，四舖位，好地，舖位可泊十部車，售卅餘萬。  
▲ 京士威大街，二舖位，樓上柏文五組，常年租滿，取廿一萬。  
▲ 東區，潔白兩廳四睡房土庫裝修好，有車房，取拾一萬九。



HOLIA CHOW (周太)

B B 公司  
BLOCK BROS. REALTY  
公司: 273-3111  
住宅: 271-7874

▲ 溫西高尚地區，OAK 街六四九號，佔地 58 X 100，樓上兩房，客廳光潔堂皇，地庫新裝修，全部完成，要價十六萬九千。每星期日下午二時至四時開放。直至賣出截止。  
▲ 溫西近市區，石屎建築，十五樓單柏文一間，面向海港，風景如畫，窗簾向南，空氣清新，面對海灘，如人間仙境，裝修優雅，一廳不樂，全部新裝修，初次買屋及退休人士均適合，大廈環境高尚，優點不及備載，僅售五萬九千五百，速電速約。  
▲ 溫東區近細街夾五街，一房柏文一間，有私用天台，交通方便，僅數分鐘可達唐人街，僅售五萬一千七百五十。  
▲ 溫東區近六街及 FRASER 二樓，一房柏文一間，總面積 750 方呎，叫價五萬九千。  
▲ 本李比京士威大街，大屋一間，八年新，樓上三房，大客廳，大廚房，正層一千七百方呎，土庫一千八百方呎，全部完成三房另大廳，有花酒地，叫價十三萬二千。  
▲ 溫東區，三年新屋，佔地 33 X 130，樓上三房，樓下二房，出租，收租四百二十五元，樓下尚有兩房一廳自用，六萬一千，按揭僅五百七十九元，離京士威數個街口，要價十三萬二千。  
▲ 溫東區近細街一個街口，西人業主，十二年新屋，全部翻新，硬木地板，新裝修，看過方知其妙，叫價十三萬餘。  
▲ 溫東區新屋樓上三房，樓下裝修妥當，有廚房廁所，欲購從速。



黃英立 Philip Wong  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK ST. VANCOUVER  
公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

▲ 屋主急賣  
▲ 雲東區六十街六四五號，卅四乘一百廿五尺地段，卅五年，正層兩睡房，高土庫，已完成一半兩睡房，交通方便，環境適中，下月可交吉，歡迎預約時間睇屋，價錢有商量，機會勿失。

▲ 雲東區五十一街及乃街舊屋，街角位置，三睡房及土庫完成，開價九萬五千元。  
▲ 五七八 GILMORE AVE. BURNABY，卅三乘一百廿二尺，面積一千三百五十五，三睡房，七年新屋，土庫全部完成，兩睡房客廳，廚房俱全，交通極之方便，取價十四萬五，歡迎還價。  
▲ 四五四零 BOUNDARY RD 六十六尺地段，一千三百尺，三睡房，硬木地板，土庫全部完成，取價十四萬五，歡迎預約時間參觀。



Canada Permanent Trust  
5455 W. Boulevard. Van. B.C.  
關聯耀 KEITH QUAN  
公司: 266-4155 住家: 266-8988

▲ 細街街角四層高樓，樓上卅九租柏文樓下六租商業單位，新裝各項防火設備，全部租出，容易管理，每年收入十三萬五千元，叫價九十八萬，廿五萬首期可成交。  
▲ 卅九租柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬。  
▲ 十租柏文一座，年收四萬，叫價卅六萬。  
▲ 西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。  
▲ 玻璃屋農場，位於烈治文區，佔地三英畝，玻璃屋一萬五千尺，用具齊全，並有十二年新屋居住，業主經營廿餘年，首次出售。  
▲ 中區超級市場，生意連實業地 75 X 100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。  
▲ 西區唐餐館，在 MARINE DRIVE 大街，裝修華麗，用具新穎，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢，只賣九萬餘。  
▲ 西區西餐廳生意出賣，每年營業額廿餘萬。  
▲ OAKRIDGE 區住屋兩間，三睡房或四睡房，保養如新，開價卅萬餘，歡迎參觀。  
▲ 列治文區 4311 TIFIN 12 年新三睡房，十三萬七千元。  
▲ 列治文區 6191 MARA RESCENT 15 年新，四睡房，10371 AMETHYST 12 年新，三睡房，十二萬七千元。

**DASON REALTY LTD.**  
梁秀嫻 KIM LEUNG  
879-6331 (公司) 324-7033 (住家)  
或 524-8581 傳呼機 3855

▲ 西區六十四街一年新屋，三睡房，主人房有浴室，名貴窗簾，土庫二睡房完成，有廚房，屋主急讓！  
▲ 西區向南三睡房，硬木地板，主人房有兩件頭廁具，十五年，土庫三睡房完成，可出租，環境幽美，近學校及 CHURCHILL 中學，十六萬餘元。  
▲ CAMBIE 夾四十四街大地，二睡房，土庫有睡房，遊戲室，近購物中心。  
▲ 東區近士定街，一年新，三睡房，土庫完成，柏文地(近公園，巴士方便，直車到唐人街)。  
▲ 十六街夾細街(六年新)存屋，每邊有三睡房，可以分份賣，每邊八萬餘元。  
▲ 雲峰道夾七街，三睡房平房出售，交通方便，土庫有廚房，浴室，一睡房，開價八萬餘元。  
▲ 列治文區新屋複式三睡房，有游泳池，美觀舒適，只售十五萬元。  
▲ 10180 WILLIAM ROAD，有十六年新複式三睡房，地大，平價急售，只售十一萬餘元。  
▲ 有超級餐館出售，位於列治文中心，地位一流，有酒牌，有大停車場，近商業中心，適合投資做大餐館或咖啡館。  
▲ 北溫新華有三睡房平房，街角地，好風景，只卅十萬餘元！

**達新實業燕梳公司**  
DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.  
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)  
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714  
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

▲ 代理 ICBC  
● 汽車保險  
換領車牌，轉換燕梳  
▲ 代理各大保險公司  
房屋物業，生意燕梳  
▲ 忠誠服務，價錢相宜  
店側停車，無須久候  
▲ 詳細解答，保險問題  
▲ 請電 梁君，或司徒太

▲ 新屋數間，土庫完成，標準地段  
2257 CHARLES ST.  
2222 ADANAC ST.  
2211 NAPIER ST.  
▲ 新屋 1841 E. 34 AVE 地滿五十呎，千七呎面積，有家庭娛樂室，土庫完成，三睡房住宅單位。  
▲ 東區四十三街，地闊四十呎，廿八年兩睡房，土庫部份完成，十萬零九。  
▲ 列治文區十年四睡房複式靚屋，有泳池，地點方便。  
▲ 雲峰區五年兩層五睡房屋宇，十萬元。  
▲ 東區百老匯街與旺地三層商業樓宇，四租兩睡房住宅單位，兩睡房每年收租三萬元，開價廿五萬九千元。  
▲ 雲峰唐人街，地寬，街角，五十餘尺地段，每年可收租十萬元，開價一百一十萬，勿失良機。  
▲ 雲市與旺地街，夾密路，百餘呎，領有酒牌，欲之人力照顧，九萬元開價。

**馮沾 Jim Fong**

**達新實業燕梳公司 DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.**  
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)  
公司: 879-6331 或 687-7711  
住宅: 733-4736 Pager 410 (24小時)

**生意**  
▲ 位於工廠區西人咖啡店，用具新穎，座位五十，每天七至三時，五天營業，另有二樓可以發展做餐館，生意連實業廿一萬九千元。  
▲ 西區士多，日做七百，四萬五千。  
▲ 專做裝修及包裝工廠，生意連實業，五十九萬。  
▲ 位於細街西人雜貨店，用具齊全，日做一千三百，有良好批約，六萬九千元。  
▲ 西區士多生意，前舖後居，日做五百，二萬九千元。

**特價急賣**  
▲ 位於雲峰道，街角，專賣唐用品，現貨及批發，批約好，急讓，三萬九。  
▲ 東區五年新兩睡房柏文，一組，主人房有廁所，首期一萬二千，開價六萬二千九。  
▲ 東區三組入息屋近細街，每年收入一萬二千元，開價十萬八千元。  
▲ 西區超級市場，面積兩千多尺，新用用具，位於大道柏文區，日做一千多，五年批約，七萬九。

**經驗豐富 忠誠服務**

**商業樓 柏文**  
▲ 位於市中心，最繁榮商業區，有名高尚大旅店，內有兩酒房，有咖啡廳，生意連實業，生意連實業，每年生意額三百萬，生意連實業，四百五十萬。  
▲ 西區兩年新，兩個舖位，每年實收四萬八千元，五十七萬九千元。  
▲ 東區兩個舖位，廿五萬五千元。  
▲ 八年新磚樓，兩舖位，兩組柏文及土庫，四十一萬。  
▲ 三年新三層磚樓，一畝商業地，收租三萬，開價二百七十萬。  
▲ 一年新石屎樓，五組，每組有一房，全部租滿，價卅多萬，有一點租務局限制，每組內邊寬，租不受點好，三十八萬。  
▲ 西區十二租，七十二萬。  
▲ 四十六租石屎大廈，一百六十五萬。



# 廣州工業調整作出成績 銷流暢產值增

## 廣東工業總產值增長逾一成

【中國新報廣州五月九日電】經過四年來的調整，廣州市工業生產總值增長百分之十點三，銷流暢，產值增。廣州市工業生產總值增長百分之十點三，銷流暢，產值增。廣州市工業生產總值增長百分之十點三，銷流暢，產值增。

# 北京今夏冷飲食品 加增源貨

【新華社北京五月九日電】北京市冷飲辦公室提供的消息表明，今年夏季冷飲食品將比往年充足。全市共計三千四百多家食品廠生產冷飲。

# 加入中國籍 十一名外國人 均已成為政協委員

【法新社北京九日電】新華社北京九日電：中國第一次把十一個外國人提名為全國政協委員。

# 中國外匯有順差 今年無須借外債

【北京十一日電】中國對外經濟貿易部副部長魏玉明今天在國慶招待會上說，中國今年外匯有順差，無須借外債。

# 趙紫陽會見 張任謙醫生

【北京十一日電】趙紫陽總理今天在人民大會堂會見了張任謙醫生。

# 福建緝獲港走私船 貨物值人民幣三百餘萬

【福州十一日電】中新社訊：福建省緝私總隊日前在福州附近海面緝獲港走私船一艘，貨物值人民幣三百餘萬元。

# 捕殺熊貓 獵人判囚

【路透社北京九日電】一名獵人因捕殺熊貓被判入獄。法院判處該名獵人監禁兩年。

# 香港專署走私船載重四百九十噸 尼龍布等大宗走私物

【路透社香港九日電】香港專署緝私處日前在維多利亞港緝獲一艘走私船，載有尼龍布等大宗走私物。

**SKY'S 餐廳 dining lounge**

名貴牛扒 中式西餐 世界名酒 最高享受 裝修瑰麗 情調高雅 輕歌妙舞 心曠神怡

特設沙律檯 款式繁多 式式精美

逢星期五、六 重金特聘 JAZZ BAND 大樂隊演奏中西流行曲。

1636百老匯西街(近FIR) 電話 736-1016

**嘉華冷暖氣工程**

煤氣暖氣冷氣凍房

TEL: 251-1616  
2044 TURNER ST.

請△△△△氣倉食大專  
電日快收收機凍初小商科  
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝  
耀服妥從牌水冷氣業貨家置  
堂務當康照暖暖肉店庭修

**張浣楊會計師**

會計 稅務 個人入息稅

星期一至五：上午八時半至下午七時  
星期六：上午九時至下午四時  
地址：緬街3613號20街  
電話：875-6918

**勝任車運裝廠**

由你的車運裝廠  
經驗豐富，有十年  
經驗，保證  
免費估價，  
零件，有汽車  
FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B. C.  
Ph. 873-3361

**中華煤氣電器公司**

TEL: 253-5964

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、暖氣設備，工程不論大小，立刻派員持有專牌省時技工到府，實地檢修。

①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助  
②煤油爐煤氣公司、緊急(紅線)修理  
修理家庭電器：洗衣機、電器、電器

**日夜服務 通渠**

專通各大小渠  
修理漏水救急電

電話：253-7363  
255-8171 余生

**Guardian Trust Company**

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2

營業時間：週一至週五(上午九時至下午四時)

- 買賣金條及銀條
- 買賣金銀證書
- 買賣市價兌現金幣
- 買賣外幣，本票及旅行支票
- 信託服務
- 加幣日息儲蓄支票戶口(八厘)
- 美金儲蓄戶口(六釐半)

有關商情與交易諮詢，請與趙先生(CLEARANCE CHAO)接洽  
電話：687-0011  
利息變換，恕不另通知

**元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.**

242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
683-6858 683-6859

列治文分店地址：田巴夾第五路 TEL: 278-4200  
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.

徇眾要求，欲罷不能！  
各款花盆花樽一律八折！  
瓷器碗碟，廚房用具  
一律八五折！

**僑發公司 KEEFER IMPORTS LTD.**

267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6  
TELEPHONE: (604) 669-2351

溫哥華奇化街267號  
特價貨物九折優待，  
大紅蝦米，海蜆皮，  
九龍吊片。

咸蛋牛打 \$1.49  
新鮮雞蛋每罐 \$3.30  
淡口咸魚每磅 \$2.49

大量蝦仁運到 歡迎僑胞選購  
每星期七天營業至下午六時半

**T.C. ELECTRIC & GAS CO.**

PHONE 253-5668

本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火、煤氣及冷、暖氣等等。工程不論大小，免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐 \$950元起，同時聯邦政府有800元補助。

LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

**棠氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE**

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.  
電話：253-4706

24小時服務  
修理：乾洗衣機，家庭電器，大小凍房，凍櫃，制雪機，空氣調節，爐頭雪櫃

**曾漢文會計師樓 TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS**

TEL: (604) 682-2141 (24 hrs)

加拿大註冊工商會計師  
溫哥華奇化街一四五號三〇六室

設計 生產 投資 稅務 填報  
計審 資產 稅務 會計  
電審 管理 分析 簿記  
審核 理帳 裝制 記務

**職怡裝修**

電話：254-8967

承接裝修 做木油漆 房屋改建 土庫開隔 晒台車房 免費估價

**永明眼鏡公司 Brilliance Optical**

Tel: 8730129

睇呀睇咗，想配眼鏡！  
來電預約方便貴客  
有專人上門接洽  
可代客預約驗眼  
精配各款式眼鏡  
專誠為僑胞服務  
價廉物美最公道

**ming's 名園大酒家**

341-147 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA  
683-4722

本酒樓與大樂隊駐演中西名曲

茶市上午十時至下午五時  
夜總會：每晚九時半開始  
即日登台：香港小雲雀  
李珍珍小姐  
陳依依小姐  
快將登台：台灣麗麗紅歌星  
席欣欣小姐  
香港邵氏紅歌星胡玉珊  
凱斯小姐

**林文和 MICHAEL LIM**

Res. 274-7278 (住宅)  
United Realty Ltd.  
3879 OAK STREET, VAN., P.C.  
Office: 736-3831

▲東區二睡房卅年新，石米鋪土庫完成，十萬餘。  
▲東區二睡房近乃磨廿四年新，卅三萬餘，九萬九千五。  
▲東區四睡房地，兩睡房土庫完成投資機會，十二萬餘。  
▲近海濱，兩睡房石文，保養一流，六萬餘。  
▲列治文二睡房靚屋兩間，四十尺地三年新業主急售，十三萬九千九。  
▲素里地庫屋地六十二尺，三萬餘。  
▲蘭里十九呎地半地，三睡房，三萬餘。  
▲西區十三呎石屎樓，一睡房有十組，二睡房三組，50x140，廿四年新，保養一流，全租滿，開價五十九萬五。

**行真朱華興**

專做油漆 打地舖 工精價廉 免費估價 電話：八七三二一

專經門專  
歡迎零售 批發 代理 寄售  
京果 魚翅 燕窩 參茸 藥材  
香海 翅海 燕窩 參茸 藥材  
中藥 丸散 膏丹 丹散 藥材

理主行智胡師醫中由  
題問藥中關有答解費免

地址：溫哥華緬街506號  
電話：683-3888









士多生意或實業自賣
新樓新舖新架樓，樓上三層房，家庭經營最理想...

農場出賣

△列治文區四點七英畝，內有業主自建，七年新屋...

靚平屋出賣

△入息大屋，一千九百平方尺近城多利亞ADANAC...

好區屋主自賣

近城多利亞街，有地地大46X146，三層房...

餐館生意連住屋
廉價出讓，著名加美，興旺牛扒中區，位於沙省中...

沙省埠仔餐館連業

有全酒牌，因乏人力出讓，座位七十餘，生意佳...

栢文出賣

雲東區十七年新栢文及商業舖收入九萬多，祇售七十五萬...

快餐館出賣

列治文第三街，在購物商場內，中式快餐店，裝修與用具一流...

餐館連業出賣

卡市東區，獨市，生意穩定，設備齊全，座位六十餘...

列治文屋主自賣
九年新兩層屋，近第五路夾威廉路，土庫完成有租收...

超級市場

廉價市場，旺地批發，業業齊全，年做八十五萬，生意只售二十九萬，還有價...

餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西四十六街，獨市，生意穩定...

十二年新屋出賣

樓上三睡房，土庫全部完成，交通方便，租利極高...

沙省埠仔餐館自賣

二年新，獨市，座位六十，設備齊全，生意穩定...

靚屋屋主自賣
六年新，三睡房，大主人房，ACCUZ，樓下酒吧...

埠仔餐館平賣

B.C. KAMLOOPS 中西餐館平讓，降價出售，位於購物商場，有酒牌...

全新設計屋出售

三層三浴，土庫完成，33X125，\$174,900...

特大屋出賣

三千二百平方呎，四睡房，四浴室，大酒吧，家庭房...

高尙住宅

一七七四四一街，兩層大睡房，兩層土庫，兩房...

機會難逢
超級餐館，座位一百，可租或購買，價相宜...

雜貨店出賣

位於雲東區DUNCAN埠，最適台夫婦經營，另有三種房住宅...

生意急賣

廿餘座位小型咖啡館，座落非沙大街，近京華華德大街...

吉屋自售

六十四街，廿四號三層房，全新裝修，雪櫃，洗衣機...

新屋屋主自賣

5500東十七街，五房，兩層土庫，兩房兩廳...

屋主自賣
5043 39街二房一廳屋土庫有房，交通方便...

汽車急賣

HONDA 七九年，好力輕油，兩門，車身輕自動波...

80年新車急賣

MUSTANG，只行一萬六千里，自動波，售四十七萬...

加拿大花舖

花牌插花 花牌花球 花牌美觀...

舖花運
LISA FLORIST 3030 HASTINGS ST. VAN. B.C. 代理處...

訃告

先慈李同慶夫人廣東台山山脚鄉田村人不幸...

訃告

先嚴馮煥煥廣東台山白沙南鄉龍安里人不幸...

訃告

先室鄭門曹秀瓊夫人之喪...

訃告
先嚴馮煥煥廣東台山白沙南鄉龍安里人不幸...

訃告

先室鄭門曹秀瓊夫人之喪...

訃告

先室鄭門曹秀瓊夫人之喪...

訃告

先室鄭門曹秀瓊夫人之喪...

培市黨殯儀館 ARMSTRONG'S FUNERAL HOME 304 Dunlavy Ave. Vancouver, B.C. TEL. 254-2821

文華花店 Mandarin Florist 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. Tel: 687-9605

金巴倫花舖 Cumberland Florist 7715 Cumberland St. Burnaby, B.C. V3N 3Y2 Tel: 525-5732

紫僑花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號 683-5124

金巴倫花舖 Cumberland Florist 7715 Cumberland St. Burnaby, B.C. V3N 3Y2 Tel: 525-5732





# 廿六屆洪懇會 選出大會職員

【本報卡加利訊】中國洪門民治會全加第二十六屆代表大會，於一九八三年五月十五日在卡加利市西區華埠，由主席馬若瑟主持，選出大會職員，並由主席宣佈今後及連任職員名單如下：

主席：馬若瑟、林樹森、馬若瑟。  
副主席：謝文斌、黃榮榮。  
秘書：謝文斌、黃榮榮。  
監事：謝文斌、黃榮榮。  
紀律：黃振光、馬汝芳。  
宣傳：黃振光、馬汝芳。  
西文宣傳：黃振光、馬汝芳。  
糾察：黃振光、馬汝芳。  
幹事：吳平、鄭煥光、胡翰章、周煥球、陳健民、張長球、呂北佑、麥英甫、潘耀祥、藍錫、黃兆強、鄭進輝、周明福、雷立強、王啓炎、胡柏榮、周煥常、譚覺新、鄭伯祥、唐福康、馮瑞兒、陳炳賢、馬榮邦、劉毅明。

第廿六屆代表大會顧問：黃金灼、馬宗向、周逸廷、張積輝、周瑞龍。

又卡加利門體育會，撥充經費之用。

## 城埠海洋世界 六月一日重開

【本報卡加利訊】卑詩省著名的遊覽勝地——太平洋海洋世界將於六月一日重開。該遊覽勝地曾於去年十月間，因一場大火而關閉。據該遊覽勝地經理說，自從去年十月間，海洋世界發生大火後，因主要的節目——鯨魚表演取消，而令海洋世界不得不暫時關閉。

聯邦政府核准捕鯨船補充，但由於近海一無所獲，且這次受野生物保護組織的困擾，要恢復這一節目實在是在是難於上青天。幸好幾個月前，終於在遠東的菲律賓海，向以冰島以相宜價格購到三頭壯健的白鯨，用陸地訓練演習的方式使牠們及早參加表演，以配合夏季旅遊旺季的來臨。

據悉海洋世界並同時撥款五十萬更新設備和佈置，此外又將特別設計與提供大城多利亞區畫，予以免費教育節目。

## 高薪公務員 去年增三倍

【渥太華訊】加拿大公務員任用委員會宣佈，去年一年之內，年薪過六萬的公務員，增加三倍以上，此中男女之比例約為十比一。

主席謝能及委員麥爾小姐，但仍未到令人滿意階段。將來改善可能為遲緩。

麥爾小姐指出，一九八一年時高收入人員中百分之

## 李元邦翁仙逝 定期出殯歸土

【本報訊】本埠僑商李元邦翁仙逝，廣東中山縣南鄉人氏，十餘年前，向在雲南經營移民，可親，月來身體漸和，不幸於五月十一日上午九時病終於雲南中央醫院，親友聞耗，均極哀悼，親友聞耗，均極哀悼，親友聞耗，均極哀悼。

李元邦翁仙逝，廣東中山縣南鄉人氏，十餘年前，向在雲南經營移民，可親，月來身體漸和，不幸於五月十一日上午九時病終於雲南中央醫院，親友聞耗，均極哀悼，親友聞耗，均極哀悼。

## 衛生局撥款 癌症控制會

【本報訊】卑詩省衛生局，最近撥款多項，以資助癌症控制會，以利卑詩省各城市中心，以外地地區的病人求診。

此外，該項撥款，將作為供應藥物，以利化學療法。

## 上月份全國房屋銷售 激增百分之四十八

【渥太華訊】一份加拿大地產協會的調查指出，今年四月份，房屋的銷售量激增百分之四十八，這個增長的比率較之上月份更為顯著，上月份房屋銷售較之去年同期增加百分之三十二。

這份調查報告對全國六十八個地區作了調查，絕大多數都顯示房屋銷售正在迅速上升，只有六個地區（其中五個在安省）顯示上月房屋銷售的大幅度上升都感到興奮，雖然將近百分之

## 遊客訪問卑詩 首季增近兩成

【本報訊】卑詩省旅遊局，最近公佈的旅遊業也從低潮中回升，令該業人士對前途的信心亦增加。

由於美國經濟復甦的影響，卑詩省的旅遊業也從低潮中回升，令該業人士對前途的信心亦增加。

## 中國黃金產量穩步上升

【本報訊】為了實現黃金生產現代化，中國在東部山東半島，正在擴建和新建三個金礦。這三個金礦的產量，預計今年將增加百分之六，至三十三萬六千克。

三個礦中的無家，新礦產量將增加百分之五，至三十三萬六千克。為了增加產量，這兩個礦正在進行擴建，並準備從外國引進先進設備和技術。中國與美國維維一公司達成協議，由該公司承擔兩項擴建工程，該公司已取走礦機二百公斤，供回國做工藝試驗。

根據政府的統計，今年三月份來卑詩旅行的遊客總數，比一年前同月上升了百分之十八。

旅遊業是卑詩省賺取收錢最大的第三個行業，每年為卑詩省貢獻二十億元的收益。但是在經濟衰退期間，該業的發展也受到嚴重的打擊。一九八二年，由於遊客數字減少，低地平原地區酒店房間的利用率比一九八一年下降百分之十七，餐廳及零售商店的生意亦同樣受到很大打擊。

踏入今年後，情形顯然有了好轉，遊客的人數回復增加，以美國遊客來說，今年第一季人數達到五十三萬七千多人，比較去年同期的四十五萬二千多人，增加了百分之十八點七。

事實上，不獨卑詩如此，其他地區今年接待的美國遊客人數亦多見回升，政府公佈的數字顯示，今年前三個月訪問加拿大的美國遊客共達一百一十萬人，比去年同期增加百分之八點三。

卑詩旅遊工業協會的發言人表示，他們對該業的前途感到樂觀，深信今後旅遊業會繼續增長。

# 恭賀 KING'S GARDEN RESTAURANT 六週年紀念誌慶

溫哥華奇化街二三八號 電話：六六九-四一三二

## 來雲似客

（排名不分先後）

重金禮聘  
馳譽港九點心名廚  
葉樹松師傅主持點心部

余風采總分堂  
全加李氏總公所  
偉發公司  
銀龍公司  
第一影音  
大漢公報  
泰興公司  
聯昌公司  
新成餅家餐室  
大興公司  
左筆權  
黃業先生夫人  
華納廣告公司  
新民國報  
中文報業聯合會  
僑聲日報  
星島日報  
世界日報  
華記葉菜欄  
納偉旅行社  
利昌公司  
廣興公司  
中國參茸行  
李日如  
同敬賀

香港里拉餐廳  
精工錄影修理公司  
元豐公司  
雅威旅行社  
中華特價中心  
元昌肉食公司  
達利肉食公司  
福華有限公司  
金利源有限公司  
大成珠寶金行  
興華參茸行  
周永職燕梳公司  
僑信參茸藥行  
廣萬生有限公司  
龍鳳餅家  
美心餅店  
南興行  
安樂公司  
人人服裝公司  
快相相王  
實事實業燕梳公司  
華隆有限公司  
永興有限公司  
榮新印刷公司  
陶陶酒家

萬年酒樓

